



MANITOU
HANDLING YOUR WORLD





COSTRUZIONI INDUSTRIALI
Via Cristoforo Colombo, 2
Loc. CAVAZZONA
41013 Castelfranco Emilia (MO)
☎ Tel. 059/959811 - Fax 059/959850

IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
VOTRE CONCESSIONNAIRE:
SEU CONCESSIONÁRIO:

11/2007 REF : 648428 (I-FR-PO)

MRT M Series

1432 - 1542

1635 - 1742

MANUALE D'UTILIZZO DEI CESTELLI
NOTICE D'UTILISATION DES NACELLES
AS CESTAS USAM O MANUAL

1ª DATA DI PUBBLICAZIONE**1^{ère} DATE D'EDITION****1ª DATA DE PUBLICAÇÃO**

11/2007

11/2007

11/2007

Informazioni catalogo:**Information Catalogue:****Informações de catálogo:****Data di pubblicazione:****Date d'édition:****Data de publicação:**

E' vietata la riproduzione, anche parziale, del testo e delle illustrazioni.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quasi ultime continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

La reproduction du present livret, du texte et des illustrations, même partielle est interdite.

Le temps qui s'écoule entre la mise à jour en impression et les modifications techniques (ces dernières changeant continuellement afin d'offrir aux utilisateurs des produits toujours plus qualifiés) nous oblige à vous signaler que les données de la présente publication pourraient être susceptibles de variations. Elles sont données sans engagement de notre part.

É proibida a reprodução, mesmo se parcial, do texto e das ilustrações.

A diferença entre os tempos de actualização em impressão e os tempos das modificações técnicas (já que estas últimas variam continuamente, isso com o intuito de oferecer produtos sempre mais qualificados) impõem declarar, por honestidade, que os dados contidos nesta edição são susceptíveis de variações a qualquer momento e que, por este motivo, não devem ser considerados vinculatórios.

INDICE

Elenco cestelli	pag. 6
Identificazione dei cestelli	pag. 10

1 - ISTRUZIONI

Consigli relativi all' utilizzo di un cestello	pag. 1
Istruzioni di utilizzo cestello:	
fisso	pag. 7
orh	pag. 9
pendolo A+B	pag. 13
pendolo rotante	pag. 13
aerial jib	pag. 23
aerial jib 2	pag. 26
Inattività prolungata della macchina	pag. 36
Rimessa in servizio della macchina	pag. 37
Controllo del sovraccarico cestello	pag. 38

2 - MANOVRE

Funzioni comandi in cabina	pag. 1
Funzioni comandi dal cestello	pag. 3
Accensione e utilizzo del cestello:	
fisso / orh	pag. 11
orh L	pag. 13
pendolo A+B	pag. 15
pendolo rotante	pag. 15
aerial jib	pag. 17
aerial jib 2	pag. 19
Istruzioni per manovre di salvataggio	pag. 21
Istruzioni per manovre di emergenza	pag. 22

3 - IMPIANTI

Schema elettrico	
Schema idraulico cestello	
orh	
pendolo rotante/aerial jib/	
aerial jib 2	
Libretto di manutenzione	pag. 22
Manutenzione straordinaria	pag. 30

4 - CARATTERISTICHE

Dimensioni/Caratteristiche	
Diagrammi di carico cestelli	

TABLE DES MATIÈRES

Liste des nacelles	page 6
Identification des nacelles	page 10

1 - INSTRUCTIONS

Conseils relatifs à l'utilisation d'une nacelle	page 1
Mode d'emploi de la nacelle :	
fixe	page 7
orh	page 9
pendulaire A+B	page 13
pendulaire rotative	page 13
aerial jib	page 23
aerial jib 2	page 26
Inactivité prolongée de la machine	page 36
Remise en service de la machine	page 37
Contrôle de la surcharge de la nacelle	page 38

2 - MANOEUVRES

Fonctions des commandes en cabine	page 1
Fonctions des commandes depuis la nacelle	page 3
Allumage et utilisation de la nacelle :	
fixe / orh	page 11
orh L	page 13
pendulaire A+B	page 15
pendulaire rotative	page 15
aerial jib	page 17
aerial jib 2	page 19
Instructions pour les manœuvres de sauvetage	page 21
Instructions pour les manœuvres d'urgence	page 22

3 - EQUIPEMENTS

Schéma électrique	
Schéma hydraulique nacelle	
orh	
pendulaire rotative/aerial jib/	
aerial jib 2	
Manuel d'entretien	page 22
Entretien extraordinaire	page 30

4 - CARACTÉRISTIQUES

Dimensions/Caractéristiques	
Diagrammes de charge des nacelles	

ÍNDICE

Lista dos cestos	pág. 6
Identificação dos cestos	pág. 10

1 - INSTRUÇÕES

Conselhos para a utilização de um cesto	pág. 1
Instruções de utilização do cesto:	
fixo	pág. 7
orh	pág. 9
pêndulo A+B	pág. 13
com pêndulo rotativo	pág. 13
aerial jib	pág. 23
aerial jib	pág. 26
Inatividade prolongada da máquina	pág. 36
Recolocar a máquina em funcionamento	pág. 37
Verificação da sobrecarga no cesto	pág. 38

2 - MANOBRAS

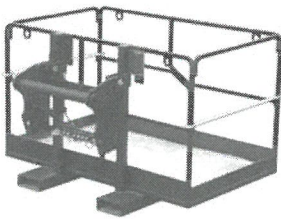
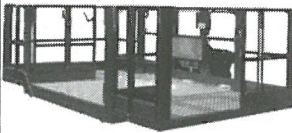
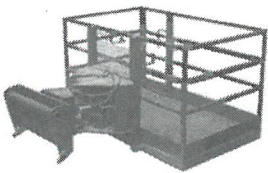
Funções dos comandos na cabina	pág. 1
Funções dos comandos no cesto	pág. 3
Ligação e utilização do cesto:	
fixo / orh	pág. 11
orh L	pág. 13
pêndulo A+B	pág. 15
com pêndulo rotativo	pág. 15
aerial jib	pág. 17
aerial jib2	pág. 19
Instruções para manobras de segurança	pág. 21
Instruções para manobras de emergência	pág. 22

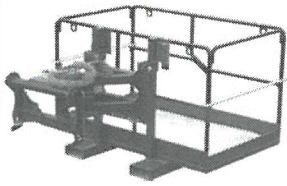
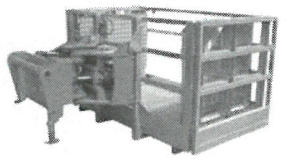
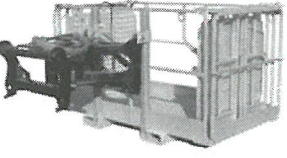
3 - SISTEMAS



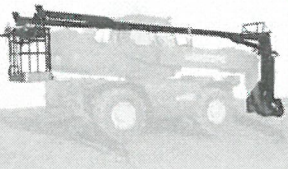
Esquema eléctrico	
Esquema hidráulico do cesto	
orh	
com pêndulo rotativo/aerial jib/	
aerial jib 2	
Manual de manutenção	pág. 22
Manutenção extraordinária	pág. 30



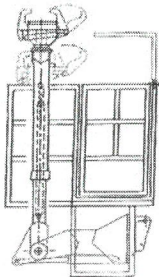
4 - CARACTERÍSTICAS

Dimensões/Características	
Diagramas de carga dos cestos	

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIÇÃO	MRT MSeries					
		1432	1542	1635	1742		
<p>CESTELLO FISSO NACELLE FIXE CESTO FIXO</p> 	CF 2m (365 kg)	●	●	●	●		
<p>CESTELLO ESTENSIBILE NACELLE EXTENSIBLE CESTO EXTENSIVEL</p> 	2x2,5/4 m (1000 kg)		●		●		
<p>CESTELLO ROTANTE NACELLE ROTATIVE CESTO ROTATIVO</p> 	ORH 2,4m (365 kg)	●	●	●	●		
<p>CESTELLO ROTANTE NACELLE ROTATIVE CESTO ROTATIVO</p>							

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIÇÃO	MRT MSeries							
		1432	1542	1635	1742				
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBLE ROTATORIA CESTO EXTENSÍVEL ROTATIVO</p> 	ORH 2m (365 kg)	●	●	●	●				
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBLE ROTATORIA CESTO EXTENSÍVEL ROTATIVO</p> 	ORH 2,25/4m (200 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,25/4m (365 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,25/4m (700 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,25/4m (1000 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,45/5m (365 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,45/5m (1000 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,45/6m (365 kg)	●	●	●	●				
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBLE ROTATORIA CESTO EXTENSÍVEL ROTATIVO</p> 	ORH 2,25/4m L (200 kg)	●	●	●	●				
	ORH 2,25/4m L (365 kg)	●	●	●	●				

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIÇÃO	MRT MSeries							
		1432	1542	1635	1742				
CESTELLO ROTANTE COUVREUR NACELLE ORH COUVREUR CESTO ROTATIVO COUVREUR	ORH (365 kg)	●		●					
	ORH (1000 kg)	●	●	●	●				
									
GESTELLO A PENDOLO A+B NACELLE PENDULAIRE A+B CESTO COM PÊNDULO A+B	CP A+B	●	●		●				
									
GESTELLO A PENDOLO ROTANTE NACELLE PENDULAIRE 3D CESTO COM PÊNDULO ROTATIVO	CPR	●	●		●				
									

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIÇÃO	MRT M <i>Series</i>						
		1432	1542	1635	1742			
<p>AERIAL JIB</p> 	AERIAL JIB	●	●	●	●			
<p>AERIAL JIB 2</p> 	AERIAL JIB 2	●	●	●	●			
<p>CESTELLO POSACENTINE PANIER POSE-COFRAGES CESTO PARA COLOCAÇÃO DE CIBRES</p> 	CPSC (D)		●		●			

IT

FR

PO

IDENTIFICAZIONE DEI CESTELLI

Targhetta del costruttore nella cabina.

Targhetta cestello nella cabina.

IDENTIFICATION DU PANIER NACELLE

Plaquette signalétique du constructeur dans la cabine.

Plaquette de la nacelle dans la cabine.

IDENTIFICAÇÃO DA CESTA

Número da placa de identificação do construtor do táxi.

Placa de identificação da cesta no táxi.

MANITOU	
MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE	
MODEL	SERIES
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Serial Nr	Year of manufacture
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Chassis Nr	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Unladen weight	Max train weight
<input type="text"/> kg	<input type="text"/> daN
Power ISO/TR 14396	Tractive effort
<input type="text"/> kW	<input type="text"/> daN
Tyre pressures (Bar)	Vertical max. effort.
Front / Rear <input type="text"/>	(on full load) <input type="text"/> daN
MANUFACTURED BY:	
MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI s.r.l.	
VIA C. COLOMBO, 2 Loc. Cavazzona - 41013 Castelfranco E. (MO) ITALY	
Tel. 052 526111 - Fax 052 526850	
N° 724198	



UTILIZZO	<input type="radio"/>	CESTELLO
NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO	<input type="text"/>	
FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA	<input type="text"/>	200N per persona - 400N MAX
CARICO MASSIMO DEL CESTELLO	<input type="text"/> Kg	
MASSA TOTALE DELLA MACCHINA	<input type="text"/> Kg	
VELOCITA' MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO	<input type="text"/> 12,5 m/s (45 Km/h)	
INCLINAZIONE MASSIMA AMMESSA:		
LONGITUDINALE	<input type="text"/> ±3	
TRASVERSALE	<input type="radio"/>	<input type="text"/> ±3

Targhetta sul cestello

Plaquette signalétique sur la nacelle

Placa de identificação na cesta

